

"*Hồng ân Thiên Chúa bao la,  
muôn đời con sẽ ngợi ca Danh Người*"

## CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

### **Ngày thường:**

Thứ Ba - Thứ Sáu:

**6:00 pm:** Lễ tiếng Việt

### **Thứ Bảy:**

**5:00 pm:** Lễ tiếng Việt

### **Chúa Nhật:**

**8:30 am:** Lễ tiếng Anh

**10:30 am:** Lễ tiếng Việt (trực tuyến trên Facebook và Youtube của GX)

**12:30 pm:** Lễ tiếng Việt (TNTT)

- ♦ Giáo xứ có Châu Thánh Thể hàng tuần vào ngày thứ Sáu lúc 5:30 pm

## CÁC BÍ TÍCH

**GIẢI TỘI:** Thứ Ba tới thứ Bảy nửa tiếng trước giờ lễ

**XỨC DẦU:** Bất cứ lúc nào, xin liên lạc văn phòng giáo xứ và bấm số 1

## NHÂN SỰ GIÁO XỨ

### **Cha Chánh Xứ:**

Fr. Joseph Vũ Hải Đăng, S.D.D., S.T.L  
Email: [FrJoseph.Vu@ollpsea.org](mailto:FrJoseph.Vu@ollpsea.org)

### **Cha Phó Xứ:**

Fr. Phaolô Vũ Đức Thành, S.D.D  
Email: [Thanh.Vu@ollpsea.org](mailto:Thanh.Vu@ollpsea.org)

### **Thư Ký:**

Thu Duong [thu.duong@ollpsea.org](mailto:thu.duong@ollpsea.org)

### **Quản Trị / Nhập Dữ Liệu:**

Monica Schwarz [monica.schwarz@ollpsea.org](mailto:monica.schwarz@ollpsea.org)

### **Giáo Lý: Faith Formation Team**

Email: [faithformation@ollpsea.org](mailto:faithformation@ollpsea.org)

## VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

**206-735-7598**

**Bí Tích Xức Dầu: Bấm số 1**

**Nhân Viên Giáo Xứ: Bấm số 2**

**Hỗ Trợ Hành Chánh: Bấm số 3**

**Ngày và giờ làm việc: (Xin gọi lấy hẹn)**

Thứ Ba - Thứ Sáu: 9:00 AM - 3:00 PM

Thứ Bảy, Chủ Nhật, Thứ Hai: Đóng cửa



# HỒNG ÂN

## Giáo Xứ Đức Mẹ Lộ Đức

**CỘNG ĐOÀN ĐỨC TIN THÁNH PHÊRÔ & PHAOLÔ**

10243 12th Ave S. Seattle, WA 98168

PO. BOX 69206 Seattle, WA 98168-9206

Văn phòng Giáo xứ: 206-735-7598

[www.ducmeloducseattle.org](http://www.ducmeloducseattle.org)



**Chúa Nhật Phục Sinh - Mùa Phục Sinh - Năm B**

**Ngày 31 Tháng 3 Năm 2024**

**Bản tin số 665**

## Chào Đón

Giáo xứ Đức Mẹ Lộ Đức thân ái mến chào Quý Ông Bà Anh Chị Em trong Chúa Kitô. Nguyên xin Ân sủng, Bình an và Tình yêu của Thiên Chúa ở cùng tất cả chúng ta. Xin Chúa giúp chúng ta tham dự việc thờ phượng một cách linh động, tích cực và sốt sắng.

# Lịch Phụng Vụ

## Ngày 31/3: Chúa Nhật Lễ Phục Sinh

St 10:34,37-43; Tv 118:1-2,16-17,22-23; Cl 3:1-4; 1 Cr 5:6-8; Ga 20:1-9

## Ngày 01/4: Thứ Hai trong tuần Bát Nhật Lễ Phục Sinh

Cv 2:14,22-32; Tv 16:1-2,5,7-8,9-10,11; Mt 28:8-15

## Ngày 02/4: Thứ Ba trong tuần Bát Nhật Lễ Phục Sinh

Cv 2:36-41; Tv 33:4-5,18-19,20,22; Ga 20:11-18

## Ngày 03/4: Thứ Tư trong tuần Bát Nhật Lễ Phục Sinh

Cv 3:1-10; Tv 105:1-2,3-4,6-7,8-9; Lc 24:13-35

## Ngày 04/4: Thứ Năm trong tuần Bát Nhật Lễ Phục Sinh

Cv 3:11-26; Tv 8:2,5,6-7,8-9; Lc 24:35-48

## Ngày 05/4: Thứ Sáu trong tuần Bát Nhật Lễ Phục Sinh

Cv 4:1-12; Tv 118:1-2,4,22-24,25-27; Ga 21:1-14

## Ngày 06/4: Thứ Bảy trong tuần Bát Nhật Lễ Phục Sinh

Cv 4:13-21; Tv 118:1,14-15,16-18,19-21; Mc 16:9-15

## Ngày 07/4: Chúa Nhật Thứ Hai Mùa Phục Sinh - Kính Lòng Thương Xót Chúa

Cv 4:32-35; Tv 118:2-4,13-15,22-24; 1 Ga 5:1-6; Ga 20:19-31

## CỬA LỄ CON DÂNG

### Các lễ cuối tuần:

\$ 3,796.00

Ứng hộ trên mạng:

\$ 1,157.00

Bảo trì đóng góp:

\$ 5.00

### Tổng cộng:

\$ 4,958.00



## SỰ ĐÓNG GÓP RỘNG LƯỢNG



Dịch vụ Cứu trợ Công Giáo hỗ trợ sáu cơ quan Công Giáo phục vụ những người nghèo khó và bị gạt ra ngoài lề xã hội trong và ngoài nước như chào đón và nuôi những người tị nạn đang đói khát, an ủi

những người lao động bị cô lập, thay mặt để vận động giúp cho những người nghèo bị gạt ra ngoài lề xã hội, bày tỏ tình yêu của Chúa Kitô trên khắp thế giới bằng cách tặng nước cho người dân Kenya và Zambia, và trong tình yêu của Chúa Giêsu gửi viện trợ cho cho các nạn nhân gặp hoạn nạn do thiên tai đem đến...

Chúng ta hôm nay đang kỷ niệm tình yêu của Chúa Giêsu dành cho chúng ta trong lễ Phục Sinh, mong quý ông bà anh chị em chia sẻ tình yêu Chúa và ủng hộ Dịch vụ Cứu trợ Công Giáo qua việc xin tiền lần thứ hai hôm nay để nâng đỡ những con người đang cần sự cứu trợ.

## Live The Liturgy Inspiration of the Week

Even as the disciples saw the empty tomb and the discarded burial cloths, they did not understand what had happened. But they kept faith, trusting that the Lord was at work. Let us keep that same faith when we do not find God where we expect Him to be.

## THÔNG BÁO



ARCHDIOCESE  
OF SEATTLE



Our Lady of Lourdes, Seattle

Giáo xứ sẽ có buổi hướng dẫn và giúp đỡ cho giáo dân sau các Thánh lễ của tuần đầu và tuần thứ hai của tháng 4, 6/4/24-7/4/24 và 13/4/24-14/4/24. Để có thể giúp cho mọi việc suôn sẻ khi chuyển qua hệ thống Pushpay, quý ông bà anh chị em sẽ cần số điện thoại di động, địa chỉ email, thẻ credit hay debit để cho rút tiền hoặc cầm theo một tờ check nhà băng.





Nghi thức Vọng Phục sinh mang nhiều ý nghĩa biểu tượng rất sinh động. Tất cả điều diễn tả những thực tại mới mẻ: Thiên Chúa thực hiện một cuộc sáng tạo mới qua cái chết của Con Một Ngài; Đức Giê-su Phục sinh biến đổi sang một trạng thái hiện hữu mới. Người không còn bị giới hạn bởi thời gian và không gian như trước đây; Những ai tin vào Đức Giê-su, từ nay trở thành con người mới. Họ sống trong ánh sáng kỳ diệu siêu nhiên, chứ không còn đắm chìm trong tối tăm nữa. Nghi thức Vọng Phục sinh mời gọi người tín hữu cùng nhìn lại quá khứ, để thấy những điều kỳ diệu Thiên Chúa đã làm trong lịch sử. Ngài can thiệp vào lịch sử nhân loại bằng quyền năng mạnh mẽ và bằng tình yêu thương. Hôm nay, Thiên Chúa vẫn đang tiếp tục thực hiện những điều kỳ diệu trong thế giới của chúng ta.

Khi mừng lễ Phục sinh, người tín hữu được mời gọi cố gắng không ngừng để thực sự trở nên con người mới trong Đức Giê-su Ki-tô.

Lâu nay, thi thoảng chúng ta cũng nghe thấy cụm từ “con người mới” trong các văn bản của xã hội. Theo quan điểm này, con người mới là con người văn minh, tri thức và có văn hóa. Nét văn hoá ấy thể hiện trong ngôn từ, cách ứng xử, cộng tác bảo vệ môi trường sinh thái và có tinh thần trách nhiệm với công ích.

Theo nhân quan Ki-tô giáo, “Con người mới” đương nhiên là phải có những đức tính căn bản nêu trên. Tuy vậy, để được gọi là con người mới thực sự, thì người tin Chúa phải “ở trong Người”. Thánh Phao-lô đã viết: “Nếu ai ở trong Đức Giê-su Ki-tô, thì người ấy là thụ tạo mới” (2 Cr 5,17). Ở trong Đức Ki-tô là lối diễn tả sự gắn bó mật thiết với Người, nên một với Người và chỉ nói hay làm những gì phù hợp với giáo huấn của Người. Những ai ở trong Đức Giê-su lúc nào cũng cảm nhận được sự hiện diện đầy yêu thương của Chúa trong mọi bối cảnh của cuộc sống. Họ sẽ không còn suy nghĩ, nói năng hay làm những điều khuất tất, vì họ luôn sống dưới cái nhìn yêu thương của Người. Nói tóm lại, người sống trong Đức Giê-su như thể đã được nếm hưởng thiên đàng khi còn ở dương thế.

Chúa Giê-su là “Con Người Mới”. Thánh Phao-lô gọi Chúa Giê-su là A-đam mới, đối nghịch với A-đam ở khởi đầu của lịch sử. Thánh nhân viết: “Cũng như vì một người duy nhất đã sa ngã mà mọi người bị Thiên Chúa kết án, thì nhờ một người duy nhất đã thực hiện lễ công chính, mọi người cũng được Thiên Chúa làm cho nên công chính, nghĩa là được sống. Thật vậy, cũng như vì một người duy nhất đã không vâng lời Thiên Chúa, mà muôn người thành tội nhân, thì nhờ một người duy nhất đã vâng lời Thiên Chúa, muôn người cũng sẽ thành người công chính” Rm 5,19-19). Nhiều nhà thần học thích dùng thuật ngữ “A-đam cuối cùng” để nói về Chúa Giê-su, vì sau Người, nhân loại không còn phải chờ đợi một vị Thiên sai nào nữa.

Là Con Người Mới, Chúa Giê-su là mẫu mực cho hết thảy chúng ta. Người là “Thần Tượng”, là “Anh Cả” của mọi Ki-tô hữu. Nói cách khác, con người chỉ đạt được tâm vóc “con người mới” khi trở nên giống Đức Giê-su. Thánh Phao-lô đã diễn tả bằng một động từ “mặc lấy”, như thể người Ki-tô hữu được bao trùm bởi chính Đức Giê-su. “Anh em phải cởi bỏ con người cũ với nếp sống xưa, là con người phải hư nát vì bị những ham muốn lừa dối. Anh em phải để Thần Khí đổi mới tâm trí anh em, và phải mặc lấy con người mới, là con người đã được sáng tạo theo hình ảnh Thiên Chúa, để thật sự sống công chính và thánh thiện” (Ep 4,22-24). Đương nhiên đây không chỉ là sự bao trùm bề ngoài, mà là sự thâm đượm tận căn và cố sức biến đổi chúng ta. Như thế, để được nên con người mới, chúng ta phải đoạn tuyệt quá khứ còn nhiều bất toàn, để nên giống Đức Giê-su, Đấng đã sống lại vinh quang. Thánh Phao-lô (trọng Bài đọc II) diễn tả một cách cụ thể hơn: “Anh em đã được trời dựng cùng với Đức Ki-tô, nên hãy tìm kiếm những gì thuộc thượng giới, nơi Đức Giê-su đang ngự bên hữu Thiên Chúa”. Con người sống trên trần gian luôn bị giầy vò và giằng xé giữa hai thế lực: giữa thượng giới và hạ giới; giữa bản năng và ý chí. Tiến trình trở nên con người mới là tiến trình phấn đấu không ngừng để vươn tới thượng giới, như Đức Giê-su đã đạt tới thượng giới và đang ở bên Chúa Cha. Nói cách khác, hành trình nên thánh là những nỗ lực để gắn với trời và xa khỏi đất.

Biên cố Phục sinh đã làm cho hai môn đệ là Phê-rô và Gio-an mang một cái nhìn hoàn toàn mới. Trước đó, khi nghe mấy người phụ nữ nói Chúa đã sống lại, hai ông còn bán tín bán nghi. Chỉ khi tận mắt nhìn thấy ngôi mộ trống, hai ông mới tin và hồi tưởng lại những gì Thầy mình đã nói trước. Hai ông đã trở nên con người mới, trước ngôi mộ trống của ngày Phục sinh và hai ông đã lấy chính mạng sống mình để làm chứng cho Chúa Phục sinh.

Mừng lễ Phục sinh, mỗi chúng ta cũng phải trở nên người mới, con người của ân sủng và mặc lấy Chúa Giê-su. Đức Giáo Hoàng Bê-nê-đíc-tô XVI đã viết: “Biên cố Phục sinh là một cái gì mới đi vào trần thế, và từ đó Giáo Hội đã có thể hình thành. Và trong thực tế, Phục sinh là cộng đoàn của những người tin vào Chúa Ki-tô, cộng đoàn của Dân Thiên Chúa mới” (Thiên Chúa và trần thế, Tr. 347). Như thế, trong Đức Giê-su Phục sinh, tất cả tín hữu làm thành một dân hoàn toàn mới, một dân tộc thánh thiện, nhân ái và cùng nhau tiên về Quê Trời.

# Hillman City Medical



**Bs Đỗ Hải Đăng, DO**  
• Tốt nghiệp y khoa 2014



**Bs Đỗ Đan Thùy, MD**  
• Tốt nghiệp y khoa 2010  
• Clinical instructor at UW Medical School



**Bs Đỗ Hoàng Đăng, MD**  
Tốt nghiệp y khoa 2007

- Bác sĩ gia đình cho trẻ em & người lớn.
- Làm việc tận tâm.
- Nhận Medicare, Medicaid, và nhiều bảo hiểm khác

- Thành viên của Seattle Medical Group với nhiều quyền lợi đặc biệt cho quý vị có Medicare
- Có chuyên viên giúp quý vị chọn bảo hiểm cho gia đình

Giờ làm việc:  
Thứ 2-Thứ 6: 9:00AM-5:00PM.  
Thứ 7: 9:00AM-3:00PM

3828 S. Graham St. #A  
Seattle, WA 98118  
(206) 480-7677

## KHÓA HỌC THẨM MỸ

Hành Trang Trở Thành Sếp Của Chính Bạn

**CHI PHÍ \$6999**

**THỜI GIAN : 6 THÁNG, 750 GIỜ**

**LỢI ÍCH KHOA HỌC**

- ✓ NÂNG CAO KỸ NĂNG
- ✓ VỆ SINH AN TOÀN
- ✓ THEO DÕI CHĂM SÓC
- ✓ TẠO DỰNG THƯƠNG HIỆU
- ✓ LUYỆN THI CẤP BẰNG

**THỜI GIAN**

THỨ HAI TỚI THỨ 6 HÀNG TUẦN  
9 AM - 6 PM  
TẠI SALON VÀ CÓ NGƯỜI MẪU THỰC TẬP

**KHOA HỌC BAO GỒM**

- ✓ NÓI MI (CƠ BẢN ĐẾN NÂNG CAO)
- ✓ MASSAGE MẮT CƠ BẢN
- ✓ UỐN VÀ NHUỘM MI, LÔNG
- ✓ WAX, BIKINI WAX, XÌ
- ✓ TRANG ĐIỂM CƠ BẢN

ĐĂNG KÝ TỪ

[www.mylashbrowsacademy.com](http://www.mylashbrowsacademy.com)    [mlnb@mylashbrowsacademy.com](mailto:mlnb@mylashbrowsacademy.com)

**Navia Nguyen D.D.S.**

17420 Southcenter Pkwy  
Tukwila, WA 98188  
253-395-5555  
[southcentermoderndentistry.com](http://southcentermoderndentistry.com)

**Office Hours**  
M-Th: 9-5  
Fri: 9-4  
Sat/Sun: Closed

- Khám Tổng Quát
- Cấy Răng (Implants)
- Nhổ Răng Mọc Ngâm
- Nhổ Răng Cắm
- Mô Nướu Răng
- Làm Các Loại Răng Giả
- Bleaching
- Emergency
- Tham Khảo Miễn Phí
- Nhận Các Loại Bảo Hiểm PPO, HMO, Trả Góp

## DẠY LÁI XE

**Nhận dạy và chấm thi lái xe. Đảm bảo biết lái xe an toàn, parking và lái freeway. Giảm giá cho học sinh và người mới nhập cư.**

**Tel: 206-371-3936**  
[MUNROSDRIVINGRENTON@gmail.com](mailto:MUNROSDRIVINGRENTON@gmail.com)  
**MUNROS'DRIVING SCHOOL**  
3772 NE 4TH ST, RENTON 98056

## Image Family Dental

### Nha Sĩ Phan Hoài Chi

18123 East Valley Highway, Suite B104  
Kent, WA 98032  
(trong khu Staples, đối diện chợ 99)

**(425) 656-2919**

Thứ Hai - Thứ Sáu: 9:00 AM - 6:00 PM  
Thứ Bảy: theo hẹn

- Nhận hầu hết các bảo hiểm và Medicaid
- Có chương trình đặc biệt cho các bệnh nhân không có bảo hiểm

**Công Ty Tài Trợ Địa Ốc**

**Huỳnh Định & Bạch Tuyết**  
206-779-6805 206-779-4496

**Mortgage Broker - MB-147956**  
Cám ơn đồng hương đã ủng hộ trên 22 năm qua!

Tiền lời đang xuống thấp.  
Cơ hội refinance và mua nhà.  
Xin liên lạc để tham khảo miễn phí.  
Có chuyên viên địa ốc tìm ngôi nhà vừa ý cho quý vị!

## NGUYEN'S PHARMACY

1221 - S Main St #103  
Seattle, WA 98144  
**206-323-6003**

2120 - Rainier Ave S.  
Seattle, WA 98144  
**206-323-9525**

Giờ làm việc:  
Thứ hai - Thứ sáu: 9:00 AM - 6:00 PM  
Thứ bảy: 9:00 AM - 3:00 PM

## Babe World

**Tiệm Gội Đầu Dưỡng Sinh đầu tiên trên Seattle.**

**(206) 380 - 1952**

**Book 24/7 @**  
[www.BeautyTherapyCollective.com](http://www.BeautyTherapyCollective.com)

**1231 S Director St, Seattle WA 98108**

**Tel: 800. 622.3434 or 206. 682.2100**

- Công ty chuyên bán heavy duty hardware, machine, tools, construction supplies, cables, wire và còn nhiều mặt hàng khác.

• Xin vui lòng liên lạc để biết thêm chi tiết. Khi gọi vào nếu nói là thành viên của Giáo Xứ Đức Mẹ Lộ Đức sẽ được giảm giá 15%.

*Quyên & Lee Kính Mời*

**1412 SW 102nd St.**  
Seattle, WA 98146  
**Tel. 206-334-1668**

**DẠY LÁI XE - THI VIẾT - THI LÁI**  
TUAN NGUYEN (Licensed Instructor)

## Nghĩa Trang - Nhà Quàn - Hỏa Táng

### Forest Lawn Funeral Home & Cemetery

6701 30th Ave SW, Seattle, WA 98126

**Nhân viên nói tiếng Việt có nhiều năm kinh nghiệm.**  
Phục vụ tận tâm, vui vẻ, thành tín và tin cậy.

- Renton: Làng Việt Nam, Vườn Vĩnh Cửu, Vườn Hoa Sen.
- Tukwila: Riverton Crest
- Bellevue: Sunset Hills

**Giảm giá và trả góp cho kế hoạch trước**

- Redmond: Cedar Lawn
- N. Seattle: Evergreen Washelli, Acacia Memorial
- Lynnwood: Floral Hills
- Everett: Evergreen & Cypress Lawn...

**Vy Ho**  
Sales Manager  
Cell: (206) 427-9747  
Office: (206) 932-0050

## Medicare Question?

**KIMMAI NGUYỄN**

**(206) 788-5962**

Mùa ghi danh bảo hiểm (Medicare) cho năm 2024!  
Ghi danh cho người mới, thay đổi plan cho người đã có bảo hiểm

Liên lạc: KIMMAI NGUYỄN (License Agent)

**(206) 788-5962**

## ĐẤT THÁNH CÔNG GIÁO

† Tổng Giáo Phận Seattle †

- Holyrood - St. Patrick  
- Calvary - Gethsemane

Quý vị muốn **CHUẨN BỊ TRƯỚC**

- Mộ dưới đất, mộ nổi, tro cốt
- Dịch vụ, Kim tinh, tấm bia, bình hoa với những tháng trả góp tại 4 Đất Thánh trên hay cần tham khảo, xin liên lạc:

**Vũ Hoàng Trục**  
**(206) 229-6181**



# CHÚA NHẬT PHỤC SINH

## Bài đọc 1

Cv 10,34a.37-43

*Chúng tôi đã được cùng ăn cùng uống với Người, sau khi Người từ cõi chết sống lại.*

Bài trích sách Công vụ Tông Đồ.

<sup>34a</sup> Bây giờ, tại nhà ông Co-nê-li-ô ở Xê-da-rê, ông Phê-rô lên tiếng nói : <sup>37</sup> “Quý vị biết rõ biến cố đã xảy ra trong toàn cõi Giu-đê, bắt đầu từ miền Ga-li-lê, sau phép rửa mà ông Gio-an rao giảng. <sup>38</sup> Quý vị biết rõ : Đức Giê-su xuất thân từ Na-da-rét, Thiên Chúa đã dùng Thánh Thần và quyền năng mà xúc dầu tấn phong Người. Đi tới đâu là Người thì ân giáng phúc tới đó, và chữa lành mọi kẻ bị ma quỷ kiềm chế, bởi vì Thiên Chúa ở với Người. <sup>39</sup> Còn chúng tôi đây xin làm chứng về mọi việc Người đã làm trong cả vùng dân Do-thái và tại chính Giê-ru-sa-lem. Họ đã treo Người lên cây gỗ mà giết đi. <sup>40</sup> Ngày thứ ba, Thiên Chúa đã làm cho Người trỗi dậy, và cho Người xuất hiện tỏ tường, <sup>41</sup> không phải trước mặt toàn dân, nhưng trước mặt những chứng nhân Thiên Chúa đã tuyển chọn từ trước, là chúng tôi, những kẻ đã được cùng ăn cùng uống với Người, sau khi Người từ cõi chết sống lại. <sup>42</sup> Người truyền cho chúng tôi phải rao giảng cho dân, và long trọng làm chứng rằng chính Người là Đấng Thiên Chúa đặt làm thẩm phán, để xét xử kẻ sống và kẻ chết. <sup>43</sup> Tất cả các ngôn sứ đều làm chứng về Người và nói rằng phàm ai tin vào Người thì sẽ nhờ danh Người mà được ơn tha tội.”

## Đáp ca

Tv 117,1-2.16ab và 17.22-23 (Đ. c.24)

Đ. Đây là ngày Chúa đã làm ra, nào ta hãy vui mừng hoan hỷ.

## Bài đọc 2

Cl 3,1-4

*Anh em hãy tìm kiếm những gì thuộc thượng giới, nơi Đức Ki-tô đang ngự.*

Bài trích thư của thánh Phao-lô tông đồ gửi tín hữu Cô-lô-xê.

<sup>1</sup> Thưa anh em, anh em đã được trỗi dậy cùng với Đức Ki-tô, nên hãy tìm kiếm những gì thuộc thượng giới, nơi Đức Ki-tô đang ngự bên hữu Thiên Chúa. <sup>2</sup> Anh em hãy hướng lòng trí về những gì thuộc thượng giới, chứ đừng chú tâm vào những gì thuộc hạ giới. <sup>3</sup> Thật vậy, anh em đã chết, và sự sống mới của anh em hiện đang tiềm tàng với Đức Ki-tô nơi Thiên Chúa. <sup>4</sup> Khi Đức Ki-tô, nguồn sống của chúng ta xuất hiện, anh em sẽ được xuất hiện với Người, và cùng Người hưởng phúc vinh quang.

## Ca tiếp liền

Nào tín hữu ca mừng hoan hỷ Đức Ki-tô chiến lễ Vượt Qua Chiên Con máu đỏ chan hoà cứu bầy chiên lạc chúng ta về đoàn. Đức Ki-tô hoàn toàn vô tội đã đứng ra môi giới giao hoà tội nhân cùng với Chúa Cha từ đây sum họp một nhà Cha con. Sinh mệnh cùng tử vong ác chiến cuộc giao tranh khai diễn diệu kỳ Chúa sự sống đã chết đi giờ đây hằng sống trị vì oai linh. Ma-ri-a hỡi, xin thuật lại trên đường đi đã thấy gì cô ? Thấy mồ trống Đức Ki-tô phục sinh vinh hiển thiên thu khai hoàn. Thấy thiên sứ chứng nhân hiển hiện y phục và khăn liệm xếp rời Giê-su, hy vọng của tôi sẽ đón các ngài tại xứ Ga-lin. Chúng tôi vững niềm tin sắt đá Đức Ki-tô thật đã phục sinh. Tâu Vua chiến thắng hiển vinh đoàn con xin Chúa dù tình xót thương.

## Tung hô Tin Mừng

x. 1 Cr 5,7b-8a

**Ha-lê-lui-a. Ha-lê-lui-a.** Đức Ki-tô đã chịu hiến tế, làm chiến lễ Vượt Qua của chúng ta. Nào ta hãy hỷ hoan trong Chúa mà ăn mừng đại lễ. **Ha-lê-lui-a.**

## Tin Mừng

Ga 20,1-9

*Đức Giê-su phải trỗi dậy từ cõi chết.*

Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Gio-an.

<sup>1</sup> Sáng sớm ngày thứ nhất trong tuần, lúc trời còn tối, bà Ma-ri-a Mác-đa-la đi đến mộ, thì thấy tảng đá đã lăn khỏi mộ. <sup>2</sup> Bà liền chạy về gặp ông Si-môn Phê-rô và người môn đệ Đức Giê-su thương mến. Bà nói : “Người ta đã đem Chúa đi khỏi mộ ; và chúng tôi chẳng biết họ để Người ở đâu.”

<sup>3</sup> Ông Phê-rô và môn đệ kia liền đi ra mộ. <sup>4</sup> Cả hai người cùng chạy. Nhưng môn đệ kia chạy mau hơn ông Phê-rô và đã tới mộ trước. <sup>5</sup> Ông cúi xuống và nhìn thấy những băng vải còn ở đó, nhưng không vào. <sup>6</sup> Ông Si-môn Phê-rô theo sau cũng đến nơi. Ông vào thẳng trong mộ, thấy những băng vải để ở đó, <sup>7</sup> và khăn che đầu Đức Giê-su. Khăn này không để lẫn với các băng vải, nhưng cuốn lại, xếp riêng ra một nơi. <sup>8</sup> Bây giờ người môn đệ kia, kẻ đã tới mộ trước, cũng đi vào. Ông đã thấy và đã tin. <sup>9</sup> Thật vậy, trước đó, hai ông chưa hiểu rằng : theo Kinh Thánh, Đức Giê-su phải trỗi dậy từ cõi chết.

# Easter Sunday The Resurrection of the Lord

## Reading I Acts 10:34a, 37-43

Peter proceeded to speak and said: "You know what has happened all over Judea, beginning in Galilee after the baptism that John preached, how God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Spirit and power. He went about doing good and healing all those oppressed by the devil, for God was with him. We are witnesses of all that he did both in the country of the Jews and in Jerusalem. They put him to death by hanging him on a tree. This man God raised on the third day and granted that he be visible, not to all the people, but to us, the witnesses chosen by God in advance, who ate and drank with him after he rose from the dead. He commissioned us to preach to the people and testify that he is the one appointed by God as judge of the living and the dead. To him all the prophets bear witness, that everyone who believes in him will receive forgiveness of sins through his name."

## Responsorial Psalm Ps 118:1-2, 16-17, 22-23.

R (24) This is the day the Lord has made; let us rejoice and be glad.

## Reading II Col 3:1-4

Brothers and sisters: If then you were raised with Christ, seek what is above, where Christ is seated at the right hand of God. Think of what is above, not of what is on earth. For you have died, and your life is hidden with Christ in God. When Christ your life appears, then you too will appear with him in glory.

## Sequence Victimae paschali laudes

Christians, to the Paschal Victim Offer your thankful praises! A Lamb the sheep redeems; Christ, who only is sinless, Reconciles sinners to the Father. Death and life have contended in that combat stupendous: The Prince of life, who died, reigns immortal. Speak, Mary, declaring What you saw, wayfaring. "The tomb of Christ, who is living, The glory of Jesus' resurrection; bright angels attesting, The shroud and napkin resting. Yes, Christ my hope is arisen; to Galilee he goes before you." Christ indeed from death is risen, our new life obtaining. Have mercy, victor King, ever reigning! Amen. Alleluia.

## Alleluia Cf. 1 Cor 5:7b-8a

**R. Alleluia, alleluia.** Christ, our paschal lamb, has been sacrificed; let us then feast with joy in the Lord. **R. Alleluia, alleluia.**

## Gospel Jn 20:1-9

On the first day of the week, Mary of Magdala came to the tomb early in the morning, while it was still dark, and saw the stone removed from the tomb. So she ran and went to Simon Peter and to the other disciple whom Jesus loved, and told them, "They have taken the Lord from the tomb, and we don't know where they put him."

So Peter and the other disciple went out and came to the tomb. They both ran, but the other disciple ran faster than Peter and arrived at the tomb first; he bent down and saw the burial cloths there, but did not go in. When Simon Peter arrived after him, he went into the tomb and saw the burial cloths there, and the cloth that had covered his head, not with the burial cloths but rolled up in a separate place. Then the other disciple also went in, the one who had arrived at the tomb first, and he saw and believed. For they did not yet understand the Scripture that he had to rise from the dead.